



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 13 June 2000 - No. 121*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mrs. Goupil, Minister of Justice, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2000, of the following professional orders:

—      Ordre des administrateurs agréés du Québec  
(Sessional Paper No. 1202-20000613)

—      Ordre des dentistes du Québec  
(Sessional Paper No. 1203-20000613)

The annual activity report of the Direction de l'indemnisation des victimes d'actes criminels (IVAC), for the fiscal year ended 31 December 1999.  
(Sessional Paper No. 1204-20000613)

---

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Commission d'accès à l'information for the fiscal year ended 31 March 2000.  
(Sessional Paper No. 1205-20000613)

---

Mr. President tabled the following:

**13 June 2000**

---

The annual report of the Commission de la fonction publique for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 1206-20000613)

The report of the Auditor General of Québec on the Commission de la fonction publique, for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 1207-20000613)

Volume I of the annual report of the Auditor General to the National Assembly, for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1208-20000613)

A brochure on the highlights of the Auditor General's report.

(Sessional Paper No. 1209-20000613)

A special report by the Public Protector to the National Assembly, entitled "Affaire Dubreuil: Le protecteur du citoyen contredit la position du Procureur général" (Dubreuil case: the Public Protector contradicts the position of the Attorney General).

(Sessional Paper No. 1210-20000613)

Finally, Mr. President tabled the following Decision from the Office of the National Assembly, dated 2 June 2000:

- X Decision 972 concerning the transfer of appropriations from programme 1 to programme 2 and from programme 3 to programmes 1, 2 and 3 of the 1999-2000 budget (Règlement concernant les virements de crédits du programme 1 au programme 2 et du programme 3 aux programmes 1, 2 et 3 du budget de l'exercice financier 1999-2000).

(Sessional Paper No. 1211-20000613)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 7, 8 and 9 June 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

112 Fire Safety Act — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1212-20000613)

### 13 June 2000

---

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following reports from the Committee on Public Finance, which:

On 6, 7, 8 and 9 June 2000, gave clause-by-clause consideration to Bill:

- 126 An Act respecting financial services cooperatives — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1213-20000613)

On 1, 8 and 12 June 2000, gave clause-by-clause consideration to Bill:

- 131 An Act to amend the pension plans of the public and parapublic sectors — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1214-20000613)

---

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 24 and 30 May, and on 6 and 7 June 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 110 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1215-20000613)

---

Mr. Bertrand (Charlevoix), chairman, tabled the following reports from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which:

- on 6 and 8 June 2000, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 120, An Act to amend the Animal Health Protection Act and other legislative provisions and to repeal the Bees Act, and on Bill 123, An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act and other legislative provisions and to repeal the Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act.

(Sessional Paper No. 1216-20000613)

- on 8 and 9 June 2000, gave clause-by-clause consideration to Bill:

**13 June 2000**

---

- 123 An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act and other legislative provisions and to repeal the Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1217-20000613)

---

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 7 June 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 135 An Act to amend the Transport Act — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1218-20000613)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mrs. Beauchamp (Sauvé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Centre d'intervention de crise IRIS and signed by 2234 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1219-20000613)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

Copy of a press release from the Régie de l'assurance maladie du Québec, dated 9 June 2000, concerning the nonpublication of its inquiry reports.

(Sessional Paper No. 1220-20000613)

A document concerning the drugs and supplies provided to outpatient clientele.

(Sessional Paper No. 1221-20000613)

13 June 2000

---

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) and Mrs. Marois, Minister of Child and Family Welfare, jointly moved:

THAT, in the interest of Québec families, the National Assembly urgently ask:

- 1) The Government of Québec to do everything possible in order to resume negotiations on the parental insurance issue, with a view to reaching an agreement with the Government of Canada that would enable the establishment of a Québec programme that meets the needs of Québec families and that is financed in particular by means of a fair and equitable reduction in the contributions of Québec employers and workers to the employment insurance programme of the Government of Canada;
- 2) The Government of Canada to take part in good faith in these negotiations and to demonstrate more flexibility and openness towards the needs of Québec families and the primacy of Québec in the field of family policy.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 89 in Appendix)

Yeas: **113**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

---

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, moved:

**13 June 2000**

---

THAT the Committee on Labour and the Economy hold special consultations on the report on the implementation of sections 2 and 14 of the *Act to amend the Labour Code*, Chapter 6 of the Revised Statutes of Québec of 1994, on Tuesday, 5 September 2000, and for this purpose hear the following groups:

**Tuesday, 5 September 2000**

9.30 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the Government followed by those of the Official Opposition
10.00 a.m. to 10.45 a.m.	Conseil du patronat
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Chambre de commerce du Québec
2.00 p.m. to 2.45 p.m.	Confédération des syndicats nationaux
2.45 p.m. to 3.30 p.m.	Association des manufacturiers et exportateurs du Québec
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Centrale de l'enseignement du Québec
4.15 p.m. to 5.00 p.m.	Canadian Federation of Independent Business
5.00 p.m. to 5.45 p.m.	Centrale des syndicats démocratiques
5.45 p.m. to 6.15 p.m.	Closing statements by the Official Opposition followed by those of the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Labour and Employment shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 134, An Act respecting the Communauté métropolitaine de Montréal;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 117, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec;

And, on Thursday, 15 June 2000, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings with regard to notices to interested parties within the framework of the consideration of Private Bills:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 235, An Act respecting Ville de Sainte-Thérèse;

And, finally, on Tuesday, 20 June 2000:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 225, An Act respecting the annexation of a territory to the territory of Ville de Lachute.



13 June 2000

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 133, An Act to amend the Act respecting health services and social services concerning the Naskapi Nation of Kawawachikamach.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage*

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 86, Police Act.

And debate arising;

During the debate, Mr. Ménard moved that Bill 86 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Ménard, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The amendment by Mr. Ménard, Minister of Public Security, to Bill 86 was considered and then carried in Committee of the Whole.

---

Bill 86, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 86, Police Act;

**13 June 2000**

---

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 86 was passed.

---

Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, moved the passage of Bill 128, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 128 was passed.

---

At 12.55 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.13 o'clock p.m.

---

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act respecting Nasdaq Stock exchange activities in Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 94, Financial Administration Act, together with the amendment handed in by Mr. Landry, Minister of Finance.

The amendment was declared in order.

**13 June 2000**

---

After debate thereon, the amendment was carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to amend the Act respecting university foundations.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 111, An Act respecting the transfer of ownership of an immovable to the Commission scolaire de Montréal and amending the Education Act.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 118, An Act to amend various legislative provisions respecting education as regards confessional matters, together with the amendments handed in by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata).

Mr. Bissonnet, Vice-President, declared the amendments in order, after having corrected one of these amendments in its form, pursuant to Standing Order 193.

After debate thereon, the amendments were negatived.

The report was concurred in on division.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 119, An Act to establish the Québec Youth Fund.

**13 June 2000**

---

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to amend the Cinema Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage in Principle*

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved, —That Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.12 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, —That Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions, do now pass in principle;

**13 June 2000**

---

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

---

At 8.18 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings.

---

The proceedings resumed at 8.34 o'clock p.m.

---

Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, moved, —That Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, do now pass in principle;

And debate arising;

At the end of his address, Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, tabled the following:

Copy of such amendments to Bill 102 as he wishes to propose.  
(Sessional Paper No. 1222-20000613)

---

At 8.55 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings.

---

The proceedings resumed at 10.04 o'clock p.m.

---

**13 June 2000**

---

And debate continuing on the motion by Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity.

---

At 11.57 o'clock p.m., the debate on the motion by Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, was adjourned. Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 14 June 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

13 June 2000

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion jointly moved by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) and Mrs. Marois, Minister of Child and Family Welfare:

(Division No. 89)

### YEAS - 113

Arseneau	Chagnon	Houda-Pepin	Mulcair
Barbeau	Charest	Jérôme-Forget	Normandeau
Baril	( <i>Sherbrooke</i> )	Jolivet	Ouimet
( <i>Berthier</i> )	Charest	Jutras	Papineau
Baril	( <i>Rimouski</i> )	Kelley	Paquin
( <i>Arthabaska</i> )	Cholette	Kieffer	Paradis
Beauchamp	Cliche	Labbé	Paré
Beaulne	Copeman	Lachance	Payne
Beaumier	Côté	Lafrenière	Pelletier
Béchar	( <i>Dubuc</i> )	Lamoureux	( <i>Chapleau</i> )
Bédard	Cousineau	Landry	Pelletier
Bégin	Cusano	Laporte	( <i>Abitibi-Est</i> )
Benoit	Désilets	Laprise	Perreault
Bergeron	Deslières	Leblanc	Pinard
Bergman	Després	Leduc	Poulin
Bertrand	Dion	Legault	Rioux
( <i>Charlevoix</i> )	Dionne-Marsolais	Léger	Robert
Bertrand	Doyer	Lelièvre	Rochon
( <i>Portneuf</i> )	Duguay	Lemieux	Signori
Bissonnet	Dumont	Léonard	Simard
Blanchet	Dupuis	Létourneau	( <i>Richelieu</i> )
Boisclair	Facal	Loiselle	Simard
Bouchard	Fournier	Maciocia	( <i>Montmorency</i> )
Boucher	Gagnon	MacMillan	Sirros
Boulerice	Gautrin	Maltais	St-André
Boulianne	Gauvin	Marcoux	Tranchemontagne
Brassard	Gendron	Marois	Trudel
Brodeur	Geoffrion	Marsan	Vallières
Brouillet	Gobé	Ménard	Vermette
Caron	Goupil	Middlemiss	Whissell
Carrier-Perreault	Harel	Morin	Williams

**13 June 2000**

---